

Noir: Français
Azul: Español

Mardi 17 janvier - 5ème jour d'échange.

Martes 17 de enero – quinto día del intercambio

Ce fût une journée chargée.

A neuf heures trente, nous prenions le bus pour aller à Telde, à l'est de l'île, puis vers dix heures, nous visitons la basilique San Juan Bautista marquée par le sceau du Vatican qui se trouve dans le centre historique de la ville.

Fue un día ocupado.

A las nueve y media tomábamos el autobús para ir a Telde, al este de la isla, y hacia las diez visitábamos la basílica de San Juan Bautista marcada por el sello del Vaticano que se encuentra en el centro histórico de la ciudad.



Basilique San Juan Bautista



Intérieur de la basilique

Petit point d'histoire - Quand les colons sont arrivés aux Canaries, ils voulaient convertir les autochtones au christianisme donc ils leur donnèrent des statues représentant Jésus pour qu'ils puissent vénérer le Christ. Mais pour tromper les Espagnols, les aborigènes (=indigènes) ont rempli la statue de leurs propres reliques religieuses ; ainsi ils pouvaient prier leurs Dieux tout en trompant les

colons.

Breve punto de historia - Cuando los colonos llegaron a Canarias, querían convertir a los nativos al cristianismo, por lo que les habían dado estatuas que representaban a Jesucristo para que lo veneraran. Pero para engañar a los españoles, los aborígenes llenaron la estatua con sus propias reliquias religiosas. Así podían seguir rezando a sus dioses sin llamar la atención de los colonos.

Vers 11h, nous avons traversé l'aqueduc, qui avait été construit par Juan de León y Castillo, dans le but d'irriguer les plantations car, à Gran Canaria, il n'y ni fleuve ni rivière. Il est constitué de pierres volcaniques. Malheureusement, aujourd'hui il a un problème de conservation dû à l'érosion.

Alrededor de las 11:00, atravesábamos el acueducto, que fue construido por Juan de León y Castillo, con el fin de regar las plantaciones, porque en Gran Canaria no hay río. Está formado por piedras volcánicas. Por desgracia, hoy tiene un problema de conservación debido a la erosión.



Les élèves de Bachibac sur l'aqueduc de Telde.

L'aqueduc nous menait vers le quartier le plus vieux de la ville, le quartier de San Francisco, où résidaient autrefois les artisans travaillant pour les bourgeois. Là-bas, les maisons sont blanches et les rues abondent de croix en bois sculpté. De plus,

nous avons constaté que parfois, sur les toits ou les murs, se trouvaient des canons. C'était un moyen de se protéger des attaques de pirates.

Enfin, nous avons visité la *Casa-museo* Leon y Castillo, qui est un musée qui occupe la maison natale des frères Fernando et Juan de León y Castillo. Le site conserve les espaces de vie où ces messieurs ont vécu. La bâtisse a une architecture typique des îles Canaries avec quelques inspirations andalouses.

El acueducto nos llevaba al barrio más antiguo de la ciudad, el barrio de San Francisco, donde antes residían los artesanos que trabajaban para los burgueses. Allí, las casas son blancas y las calles están llenas de cruces de madera tallada. Además, hemos encontrado que a veces, sobre los techos o las paredes, se encontraban cañones. Era para protegerse de los ataques piratas.

Por último, visitamos la Casa-Museo Leon y Castillo, que es un museo que ocupa la casa natal de los hermanos Fernando y Juan de León y Castillo. El sitio conserva los espacios de vida donde estos señores vivieron. El edificio tiene una arquitectura típica canaria con algunas inspiraciones andaluzas.

Petit point d'histoire - Fernando de León y Castillo (1842-198) fut un homme politique, avocat et diplomate espagnol. Il étudia le droit à Madrid. Il fut ministre de l'intérieur à deux reprises, ambassadeur d'Espagne en France et médaillé de la Légion d'Honneur en France. C'est à lui que l'on doit Las Palmas comme capitale des îles Canaries. Il dédia sa vie, avec son frère Juan qui était architecte, à mettre en valeur son île natale, Gran Canaria.

Breve punto de historia - Fernando de León y Castillo (1842-198) fue un político, abogado y diplomático español. Estudió derecho en Madrid. Fue ministro del interior en dos ocasiones, embajador de España en Francia y medallista de la Legión de Honor en Francia. Le debemos Las Palmas como capital de las Islas Canarias. Dedicó su vida, con su hermano Juan, que era arquitecto, a poner de relieve su isla natal, Gran Canaria.

Après cette visite très enrichissante, nous sommes retournés à Las Palmas où nous avons passé l'après-midi à vaquer à nos occupations.

Después este recorrido muy agradable, volvimos a Las Palmas donde pasamos la tarde realizando nuestras actividades.

Devoir fait par : Norah Martin et Sasha Vinit Santmarty